

abar dāmdahišnīh ī gētīgīhā

¹⁶ka gennāg menōg sturdīhā agār būd, cōn-um abar nibišt, se-hazār sāl ped sturdīh nibast (/ sayist). andar hān agārīh <ⲓ> ōy gēnnāg ¹⁷mēnōg, ohrmazd dām ō gētīg brihēnīd. 𐭠𐭣 /az/ (𐭠𐭣𐭥 /aziš/) asar-rōšnīh ātaš, az ātaš vād, az vād āb, az āb zamīg ud harvisp astumandīh gētīg frāz brihēnīd.

cōn gōbed kū : « fradum dām hamāg āb-ē srešk-ē baved. » kū hamāg az āb būd, jud tōhm ī mardōmān ud gōspendān ; cē hān tōhm ātaš-tōhm.

u-š nazdist asmān dād ped abāz-dārišnīh. ast kē fradum gōbed. didīgar āb dād ped zadan ī tišn druz. sidīgar zamīg dād harvisp astumandīh. cahārum urvar dād ō ayyārīh ī gōspend hudāg. panzum gōspend ō ayyārīh ī mard ī ahlav. šašum mard ī ahlav dād ō zadārīh aud agārīh ī gennāg mēnōg ud hāmis dēvān. u-š pas ātaš dād xvarg ; u-š brāh az asar-rōšnīh aviš peyvast, ēdōn kirb veh cōn ātaš kāmag. u-š pas vād ¹⁸brihēnīd ped mard kirb 𐭠𐭣𐭥𐭥 /juvān/ ī pānzdah sālag kē ēn āb ud urvar ud gōspend ud mard ī ahlav harv tis-ē bared ud dāred.

u-šān cōnīh gōbem :

nazdist asmān dād rōšn pēdāg, abēr dūr(-kanārag)¹, xāyag-dēs, xvēnāhan ī ast gōhr armās², nar ; u-š sar bē ō asar rōšn peyvast. u-š dām hamāg andarōn asmān bē dād, āvahan humānāg, drubušt kē-š harv abzār ped kušīšn andar abāyist andarōn nihād ēsted, ayāb mān mānāg <ⲓ> harv tis andar māned. fragān, kū bun, ī asmān cand-iš pahnāy ī-š drahnāy, cand-iš dranāy ī-š bālāy, cand-iš bālāy ī-š zahā, hamōg handāz (ham-handāzag ?) 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 /hāvsār/, ud 𐭠𐭣𐭥𐭥 /razur/ (spar ?) humānāg, menišnumand, ud gōbišnumand, ud kunišnumand, ud āgāh, ud abzōnīg, ud vizīdār mēnōg asmān. u-š pedīrift drubuštīh az gennāg mēnōg, kū abāz dvāristan nē hišt, cōn gurd ī aršēštār ¹⁹kē zreh peymuxt ēsted, kū abēbīmīhā az kārezār bōxted. mēnōg asmān asmān ēdōn dāred. u-š dād ō ayyārīh ī asmān urvāhmanīh, cē-š urvāhmanīh pediš brihēnīd kē nūn-z andar gumēzagīh dām ped urvāhmanīh andar ēsted.

didīgar az gōhr ī asmān āb brihēnīd cand mard-ē ka do dast ō zamīg hiled, ped dast ud pāy raved, ā-š dā aškamb āb bē ēsted, ped hān bālāy āb bē tazed. u-š dād ō ayyārīh vād, vārān, 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 /miznā/ ud 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 /snōy ?/ ud snēzag.

sidīgar az āb zamīg dād, gird, dūrvidarg, anišēb ud anabrāz, hamōg, dranāy abāg pahnāy, ud pahnāy abāg zahā rāst meyān ī ēn asmān bē vinārd. cōn gōbed kū-š nazdist si-ēk ī ēn zamīg frāz brihēnīd, saxt cōn 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 /sangsar/ ; sidīgar si-ēk ī ēn zamīg frāz brihēnīd 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 /gardāgand/ ; sidīgar si-ēk ī ēn zamīg frāz brihēnīd 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 /vēm tang-darag ?/. ²⁰u-š gōhr andar zamīg bē dād, kōfīhā kē az hān vaxšīd ud rust hend az zamīg. u-š dād ō ayyārīh ī zamīg āhen, rōy, gōgird, bōrag ud gac ud harvisp-iz hān ī saxt zamīg-tōhmag, jud az 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 /āzihr ?/, cē judtōhmag hend. ōn sāxt ud brihēnīd zamīg ped humānāg<īh> ī mard-ē ka-š jāmag jāmag hamāg kust ped tan saxt andar grift ēsted. azēr ēn zamīg hamāg gyāg āb bē ēsted.

cahārum urvar dād. nazdist ō meyānag ī ēn zamīg abar rust, cand pāy bālāy, abēazg, abēpōst, abēxār, ud tarr ud šīrēn. u-š visp sardag zōr ī urvarān andar cihr

¹ . Cf. Yt 13.2 *asmanəm ... dūraēkaranō ...*

² . Cf. MX 9.7.

dāšt. u-š dād ō ayyārīh ī urvar āb ud ātaš, cē harv ēvan ī urvarān āb-ē srešk ped sar ud ātaš cahār angust pēš, ped hān zōr hamē rōyed.

panzum gāv ī ēkdād (ēvdād TD2) brihēnīd, andar ērānvēz, ped meyanag ī gēhān ped bār ī ²¹rōd ī veh dāitī, kū meyanag ī gēhān ; spēd ud rōšn būd cōn māh, kē-š bālāy si nāy peymānīg. u-š dād ō ayyārīh āb ud urvar. cē-š andar gumēzišn zōr ud (ī ?) vaxšišn az ēn baved.

šašum gayōmard brihēnīd rōšn cōn xvaršēd. u-š cahār nāy peymānīg bālāy būd, pahnāy cōn bālāy ; rāst ped bār ī rōd ī dāitī, kū meyanag ī gēhān, ēsted. gayōmard ped hōy ālag, gāv ped dašn ālag. u-šān dūrīh ēk az did dūrīh-iz ī az āb ī dāitī cand bālāy <†> xvēš būd. cašmumand ud gōšumand ud uzvānumand ud daxšagumand būd. gayōmard daxšagumandīh ēd kū mardōm az ōy tōhmag ped hān hangōšīdag zād hend. u-š dād ō ayyārīh xvāb ī āsānīhdādār. cē ohrmazd hān xvāb frāz brihēnīd ped mard kirb ī buland ī pānzdah sālag ī rōšn. u-š gayōmard abāg gāv az zamīg brihēnīd. ²²u-š az rōšnīh ud zeryōnīh ī asmān šuhr ī mardōmān ud gāvān frāz brihēnīd. cōn ēn do šuhr ātaš-tōhmag, nē āb-tōhmag, ped tan ī gāv ud gayōmard bē dād dā-š pur-ravišnīh ī mardōmān ud gōspendān aziš būd.

u-š ēn šaš dahišn ped šaš gāh ī gāhāmbār bē dād. ped sāl-ē hangārd si-sad-u-šast-u-panz rōz, dvāzdah mähīgān, harv mäh-ē sīh rōz, ud mäh-ē sīh-u-panz rōz. harv rōz-ē nām ī amehrspond-ē pediš nihād.

u-š cōnīh gōbam :

nazdist asmān brihēnīd ped cahal rōz, cōn az rōz ī ohrmazd mäh ī fravardīn dā rōz ī ābān mäh ī urdvahišt ; panz rōz abar pād dā rōz ī day-ped-mihr ; hān panz rōz gāhāmbār, u-š nām medyōzarm, u-š vizārišn ēn kū « māništ ī mihr ud mäh ud zeryōnīh ō pēdāgīh mad. »

didīgar āb dād ped panzāh-u-panz rōz, cōn az rōz ī mihr mäh ī urdvahišt dā rōz ī ābān mäh ī tīr ; panz rōz abar pād dā rōz ī ²³day-ped-mihr ; hān panz rōz gāhāmbār, u-š nām medyōšem, kē-š vizārišn ēn kū-š « āb rōšn bē kird, cē nazdist tērag būd. »

sidīgar zamīg dād ped haftād rōz, cōn az rōz ī mihr mäh ī tīr dā rōz ī ard mäh ī šahrever ; hān panz rōz abar pād dā rōz ī anērān ; hān panz rōz gāhāmbār, u-š nām petišah, u-š vizārišn ēn kū « pay-ravišnīh ī dāmān ped zamīg pēdāg bē kird. »

cahārum urvar dād ped vīst-u-panz rōz, <cōn az rōz ī ohrmazd mäh ī mihr dā rōz ī ard mäh ī mihr> ; panz rōz abar pād dā rōz ī anērān ; hān panz rōz gāhāmbār, u-š nām ayāsrīm, kē-š vizārišn ēn kū-š « varg ud bōy ud gōnag ud zeryōnīh pēdāg būd. »

panzum gōspend dād ped haftād-u-panz rōz, cōn az rōz ī ohrmazd mäh ī ābān dā rōz ī day-ped-mihr mäh ī day ; panz rōz abar pād <dā rōz ī vahrām> ; hān panz rōz gāhāmbār, u-š nām medyārīm, kē-š vizārišn ēn kū-š « hambār ī zimestān dāmān ī xvēš rāy ²⁴pēdāg bē kird. »

šašum mardōm dād, kū gayōmard, <ped> haftād rōz, cōn az rōz ī rām mäh ī day dā rōz ī anērān mäh ī spendarmed ; panz rōz abar pād dā <rōz ī vahištōišt> ; hān panz rōz gāhāmbār, ast kē « panz rōz ī tuftag », ast kē « duzīdag » gōbed ; u-š nām hamaspasmēdēm, kē-š vizārišn ēn kū « hām-spāh-ravišnīh ped gētīg pēdāg būd », cē fravahr ī mardōmān ped hāmspāhīh raft hend.

ud nām ī hān panz rōz truftag –ast kē « panz gāh gāhānīg », ast kē « panzag ī veh » gōbed –, ped dēnīg ēn ast : ahunved gāh, uštaved gāh, spendmed gāh, vohušahr gāh, ud vahištōišt gāh.

hān sīh rōz ī ped mähīgān ī nihād ēsted, u-š nām ⁺ēn : rōz ohrmazd ud vahman ud urdvahišt ud šahrever ud spendarmed ud hurdad ud day ud ādur ud ābān ud xvar ud mäh ud tīr ud gōš ud day ud mihr ud srōš ud rašn ud fravardīn ud vahrām

ud rām ud vād ud day ud dēn ud ard ud aštād ud asmān ²⁵ud zamyād ud mārspond
ud anērān.

hān ī dvāzdah māhīgān nām az ham amehrspendān : fravardīn māh, urdvahišt
māh, hurdād māh, tīr māh, amurdād māh, šahrever māh, mihr māh, ābān māh,
ādūr māh, day māh, vahman māh, ud spendarmed māh.

u-šān cōnīh ēk ēk frāzdar gōbem.